

Ansættelse af konsulære Repræsentanter er tilstaaet en hvilken som helst tredie Stat.

2. Hver af de kontraherende Parters konsulære Repræsentanter skal, efter at have erholdt behørig Exequatur af Regeringen i det Land, hvori de skal gøre Tjeneste, indenfor dette Lands Omraade nyde de samme Forrettigheder, Fritagelser og Privilegier, som bliver tilstaaet eller i Fremtiden maatte blive tilstaaet en hvilken som helst tredie Stats konsulære Repræsentanter. Dog skal de nævnte Forrettigheder, Fritagelser og Privilegier ikke tilkomme det ene Lands konsulære Repræsentanter i det andet Land i større Udstrækning end de tilstaas dette Lands konsulære Repræsentanter i det førstnævnte Land.

#### Artikel XXII.

Paa Grundlag af denne Traktat skal ingen af de kontraherende Parter kunne gøre Krav paa de Fordele, som den anden Part har givet eller i Fremtiden maatte give Grænsestater for at lette det lokale Handelssamkvem paa begge Sider af Grænsen, dog ikke udover en Bredde paa 15 Kilometer paa hver Side.

I Kraft af Bestemmelserne i denne Traktat skal der fra Finlands Side heller ikke kunne gøres Krav paa de særlige Indrømmelser, som Danmark har givet Sverrig i Henhold til Deklaration af 22. September 1871 angaa-

kä kolmannen valtione tahansa sallitaan konsuleita asettaa.

2. Toisen sopimuspuolen konsuliedustajat nauttivat, saatuaan oleskelumaansa hallitukselta asianomaisen tunnustuksen, toisen valtione alueella samoja etuoikeuksia, vapautuksia ja toimivaltaa, mitä nyt tai vastedes myönnetään minkä kolmannen vallan tahansa konsuliedustajille. Kuitenkaan ei heille suoda näitä etuoikeuksia, vapautuksia eikä toimivaltaa laajemmalla sopimuspuolen konsuliedustajilla on ensimmäisen sopimuspuolen alueella.

#### XXII artikla.

Tämän sopimuksen perusteella kumpikaan sopimuspuoli ei voi vaatia itselleen niitä etuja, jotka toinen sopimuspuoli on myöntänyt tahi vastedes myöntää siihen rajoittuville valtioille paikallisliikenteen edistämiseksi rajan molemmilla puolilla, alueella, joka saa kummallakin puolella olla korkeintaan 15 kilometriä leveä.

Tämän sopimuksen nojalla ei Tanska myöskään voi itselleen vaatia

1:o niitä etuja, jotka Suomi on myöntänyt tahi vastedes myöntää Virolle;

platser, där anställande av konsulära representanter medges vilken som helst tredje makt.

2. Det ena landets konsulära representanter skola, sedan vederbörligt exequatur av förlägningslandets regering erhållits, inom detta land åtnjuta samma företrädesrättigheter, befrielser och behörighet, som tillerkännes eller kunna komma att tillerkännas vilken som helst tredje makts konsulära representanter. Likväl skola nämnda företrädesrättigheter, befrielser och behörighet icke tillkomma det ena landets konsulära representanter i det andra landet i större utsträckning än som tillerkännes sistsagda lands konsulära representanter i det förstnämnda landet.

#### Artikel XXII.

På grund av detta fördrag kan ingendera parten göra anspråk på att komma i åtnjutande av de fördelar, den andra beviljat eller kan komma att bevilja angränsande stater till underlåtande av lokaltrafiken på båda sidorna om gränsen, dock icke utöver 15 kilometers bredd på vardera sidan.

En heller skall Danmark på grund av denna traktat kunna påyrka att komma i åtnjutande av

1:o de förmåner, vilka Finland beviljat eller framdeles kan komma att bevilja Estland;